

Das Schriftsystem von Cherokee

Michał Boroń

DOL 2021

1 Hintergrund

Cherokee ist eine irokesische Sprache des Cherokee-Volkes. Sie wird von ca. 2200 Muttersprachlern hauptsächlich in Oklahoma in den USA verwendet. Das Schriftsystem vom Cherokee ist ein Syllabar. Ein Syllabar ist eine Entsprechung eines Alphabetes, aber anstatt Buchstaben werden Silbenzeichen verwendet. Der größte Unterschied zwischen einem Alphabet und einem Syllabar ist die Anzahl der verwendeten Symbole: Alphabete bestehen grundsätzlich aus einigen Dutzend Symbolen und Syllabare können hingegen aus Hunderten Symbolen bestehen.

Der Buchstabe v in den Transliterationen stellt den Vokal /ə/ (bekannt als Schwa) dar, der auch nasalisiert ist. Das Schwa findet man oft am Wortende im Deutschen, wie z.B. das e in *Sonne*.

Alle Daten in diesem Rätsel stammen aus [King \(1975\)](#) und <https://www.cherokeedictionary.net>.

a	e	i	o	u	v [ə]
D a	R e	T i	Ꮘ o	Ꮗ u	i v
Ꮝ ga Ꮕ ka	Ꮖ ge	Ꮞ gi	A go	J gu	E gv
Ꮘ ha	Ꮖ he	Ꮘ hi	F ho	Ꮖ hu	Ꮘ hv
W la	Ꮖ le	P li	G lo	M lu	Ꮖ lv
Ꮖ ma	Ꮖ me	H mi	Ꮖ mo	Ꮞ mu	
Ꮗ na Ꮖ hna Ꮖ nah	Ꮖ ne	Ꮖ ni	Z no	Ꮖ nu	Ꮖ nv
Ꮖ qua	Ꮖ que	Ꮖ qui	Ꮖ quo	Ꮖ quu	Ꮖ quv
Ꮖ s Ꮖ sa	Ꮖ se	Ꮖ si	Ꮖ so	Ꮖ su	R sv
Ꮖ da Ꮖ ta	S de Ꮖ te	Ꮖ di Ꮖ ti	V do	S du	Ꮖ dv
Ꮖ dla Ꮖ tla	L tle	C tli	Ꮖ tlo	Ꮖ tlu	P tlv
G tsa	Ꮖ tse	Ꮖ tsi	K tso	Ꮖ tsu	Ꮖ tsv
G wa	Ꮖ we	Ꮖ wi	Ꮖ wo	Ꮖ wu	Ꮖ wv
Ꮖ ya	Ꮖ ye	Ꮖ yi	Ꮖ yo	Ꮖ yu	B yv



Das Schriftsystem von Cherokee von Michał Boroń ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

2 Aufgaben

2.1 Aufgabe 1

Gib jeweils die Transliteration ins Lateinische für die folgenden Wörter an:

Dhᵑᵔ (*die Frauen*)
ᵐᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔ (*die Schlüssel*)
ᵑᵔᵑᵔᵑᵔ (*das Ei*)

2.2 Aufgabe 2

Weis jeder Transliteration das entsprechende Wort zu:

- a) *tsuwela* (*die Lebern*)
- b) *anitsutsa* (*die Jungen*)

1) ᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 2) ᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 3) Dhᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 4) Dᵑᵔᵑᵔᵑᵔ
5) Dhᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 6) ᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 7) ᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔ 8) hᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔᵑᵔ

2.3 Aufgabe 3

Übersetze die folgenden Ausdrücke in die Rätselsprache (Transliteration):

- 1 *die Hundertfüßler*
- 2 *die Türen*
- 3 *der Tag*
- 4 *das Mädchen*
- 5 *die Eier*

2.4 Aufgabe 4

Erkläre, was Du über die Pluralbildung (Mehrzahl) herausfinden konntest.



Das Schriftsystem von Cherokee von Michał Boroń ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](#). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.

3 Lösungen

3.1 Aufgabe 1

Dhᵑᵑ	(die Frauen)	anigeya
ᵑᵑSTᵑᵑ	(die Schlüssel)	disduidi
ᵑᵑᵑ	(das Ei)	uwetsi

3.2 Aufgabe 2

- a) tsuwela (die Lebern) → 7)
b) anitsutsa (die Jungen) → 5)

1) ᵑᵑᵑ 2) ᵑᵑᵑᵑ 3) DhᵑᵑD 4) Dᵑᵑᵑ
5) Dhᵑᵑ 6) ᵑᵑᵑᵑ 7) ᵑᵑᵑ 8) hᵑᵑᵑ

3.3 Aufgabe 3

- 1 die Hundertfüßler – tsuniganotsi
- 2 die Türen – disdudi
- 3 der Tag – usvhida
- 4 das Mädchen – ageyutsa
- 5 die Eier – tsuwetsi

3.4 Aufgabe 4

Pluralbildung:

- belebte Referenten: –ni– nach der ersten Silbe
- unbelebte Referenten, die mit einem Konsonant beginnen: di– am Anfang
- unbelebte Referenten, die mit einem Vokal beginnen: tsu– am Anfang

Typesetting: Stefanie Miyahara

Literatur

King, Duane Harold. 1975. *A grammar and dictionary of the Cherokee language*. University of Georgia.



Das Schriftsystem von Cherokee von Michał Boroń ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Besonders im Unterricht an Schulen und Hochschulen darf das Rätsel gerne unter Nennung der Autorschaft und der DOL verwendet werden.